

BEZPREWODOWA CZUJKA MAGNETYCZNA

WIRELESS MAGNETIC CONTACT

FUNK-MAGNETKONTAKT

БЕСПРОВОДНОЙ МАГНИТОКОНТАКТНЫЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ

БЕЗПРОВІДНИЙ МАГНІТОГЕРКОНОВИЙ СПОВІЩУВАЧ

DETECTEUR MAGNETIQUE SANS FIL

DRAADLOOS MAGNEETCONTACT

RILEVATORE MAGNETICO SENZA FILI

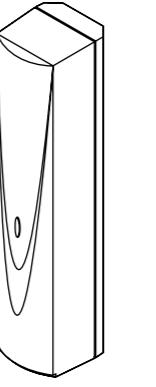
DETECTOR MAGNÉTICO INALÁMBRICO

BEZDRÁTOVÝ MAGNETICKÝ KONTAKT

BEZDRÓTOVÝ MAGNETICKÝ KONTAKT

ΑΣΥΡΜΑΤΗ ΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΕΠΑΦΗ

VEZETÉKNÉLKÜLI MÁGNESES KONTAKTUS

ABAX
CE 1471

PL

Czujska AMD-100 przeznaczona jest do pracy w ramach dwukierunkowego systemu bezprzewodowego ABAX. Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektronik 3.5 J lub nowszą. Jest ona odręczna wersja kontrolera ACU-100 z programem 1.06 lub nowszą oraz przez kontroler INTEGRA 128-WRL. W czujce zaprogramowano 2 kontakty. Drogą radiową programuje się, kiedy nie ma aktywnego.

Dioda LED działa tylko w trybie testowym:

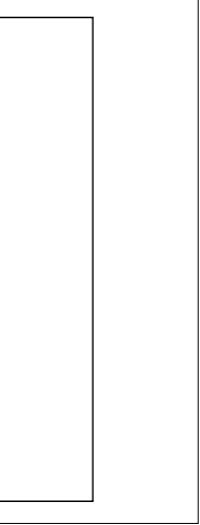
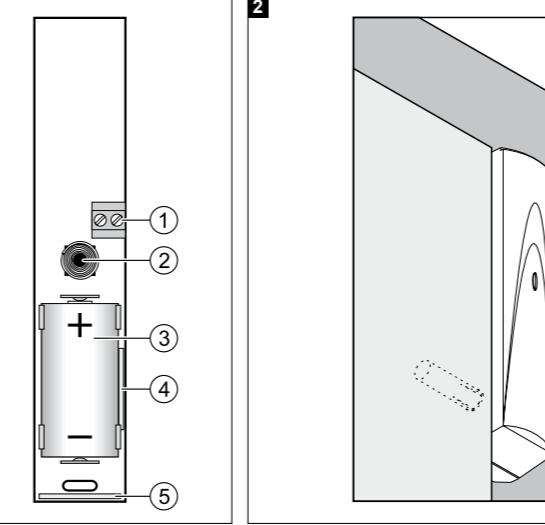
• świeci przez 80 milisekund, kiedy czujka jest odpytywana;

• świeci przez 2 sekundy w przypadku alarmu (otwarcie dodatkowego wejścia) lub kontaktronu po oddaleniu magnesu (otwarcie dodatkowego wejścia) lub sabotazu (otwarcie styku sabotazowego).

RYSUNEK 1.

Widok płytki elektronicznej eksplandera.
1 - zacisk dodatkowego wejścia. Do wejścia podłączyć można czujkę przewodową typu NC lub zaciski muszą być zwarte. Wejście połączane jest szeregowo z kontaktronem.
2 - styk sabotazowy reagujący na otwarcie obudowy i oderwanie od podstawki.
3 - bateria litowa CR123A o napięciu 3 V, zapewniająca pracę przez około 3 lat. Czujka kontroluje stan baterii. Gdy napięcie spadnie do 2,6 V, czujka wysyła informację o słabej baterii. Sygnalizacja słabej baterii trwa do czasu jej wymiany.
4 - położenie kontaktronu bocznego (zamontowany po drugiej stronie płytki elektronicznej).
5 - położenie kontaktronu dolnego (zamontowany po drugiej stronie płytki elektronicznej).

RYSUNEK 2. Przykład montażu czujki.
Niniejszym SATEL sp. z o.o. deklaruje że czujka jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami i innymi właściwymi postanowieniami Dyrektywy 1999/5/EC. Deklaracje zgodności są dostępne pod adresem www.satel.eu/ce



EN

The AMD-100 detector is designed for operation within the ABAX two-way wireless system. This manual applies to the device with electronics version 3.5 J or later which is supported by the ACU-100 controller with firmware version 1.06 or later and by the INTEGRA 128-WRL control panel.

Two reed switches are used in the device and you can program by radio which of them is to be active.

The LED is only functioning in the test mode:

• it is lit up for 80 milliseconds, when the detector is being polled;

• it is lit up for 2 seconds in the event of alarm (opening of reed switch contacts after magnet is moved away, opening of additional input) or tamper (opening of tamper contact).

FIGURE 1. View of detector electronics board.

1 - additional input terminals. An NC type hardwired detector can be connected to the input or else the terminals must be shorted. The input is connected in series with reed switches.

2 - tamper contact, which opens when the cover is removed or the unit is removed from its mounting surface.

3 - CR123A 3 V lithium battery, ensuring operation for approx. 3-year period. The detector controls the battery status. When the voltage drops to 2.6 V, the 'low battery' information is sent to the controller. The low battery signal continues until the battery is replaced.

4 - location of the side reed switch (mounted on the other side of the electronics board).

Hereby, SATEL sp. z o.o. declares that this detector is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC. The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

DE

Der Magnetkontakt AMD-100 ist für den Betrieb im bidirektionalem ABAX-System bestimmt. Die Anleitung bezieht sich auf den Magnetkontakt in der Version der Elektronik 3.5 J oder höher. Der Magnetkontakt wird über das Funkbausystem ACU-100 in der Programmversion 1.06 oder höher sowie über die Zentrale INTEGRA 128-WRL bedient.

Der Magnetkontakt gilt als 2 Reedkontakte. Es wird fern programmiert, welcher von ihnen aktiv sein soll.

Die LED-Diode funktioniert nur im Gehätestmodus:

• leuchtet 80 Millisekunden lang bei der Fernabfrage;

• leuchtet 2 Sekunden lang beim Alarm (Öffnen der Reedkontakte nach dem Entfernen des Magneten, Öffnen eines zusätzlichen Eingangs) oder bei der Sabotage (Öffnen der Sabotagekontakte).

ABBILDUNG 1. Ansicht der Elektronikplatine des Magnetkontakte.

1 - Klemmen für den zusätzlichen Eingang. Anden Engang einen verdrahteten Melder Typ NC anschließen oder die Klemmen kurzschließen. Der Eingang ist mit den Reedkontakte zu verbinden.

2 - Sabotagekontakt, der auf Öffnen des Gehäuses oder Trennen von der Unterlage reagiert.

3 - Lithium-Batterie CR123A / Spannung 3 V gespeist, die einen ca. 3-jährigen Betrieb sichert. Der Magnetkontakt kontrolliert den Batteriezustand. Wenn die Spannung unter 2,6 V fällt, wird dann geweckt, dass die Batterie schwach ist. Die schwache Batterie wird solange signaliert, bis sie ausgetauscht wird.

4 - Position des horizontalen Reedkontakte (montiert auf der anderen Seite der Platine).

DE

Der Magnetkontakt AMD-100 ist für den Betrieb im bidirektionalem ABAX-System bestimmt. Die Anleitung bezieht sich auf den Magnetkontakt in der Version der Elektronik 3.5 J oder höher. Der Magnetkontakt wird über das Funkbausystem ACU-100 in der Programmversion 1.06 oder höher sowie über die Zentrale INTEGRA 128-WRL bedient.

Der Magnetkontakt gilt als 2 Reedkontakte. Es wird fern programmiert, welcher von ihnen aktiv sein soll.

Die LED-Diode funktioniert nur im Gehätestmodus:

• leuchtet 80 Millisekunden lang bei der Fernabfrage;

• leuchtet 2 Sekunden lang beim Alarm (Öffnen der Reedkontakte nach dem Entfernen des Magneten, Öffnen eines zusätzlichen Eingangs) oder bei der Sabotage (Öffnen der Sabotagekontakte).

ABBILDUNG 1. Ansicht der Elektronikplatine des Magnetkontakte.

1 - Klemmen für den zusätzlichen Eingang. Anden Engang einen verdrahteten Melder Typ NC anschließen oder die Klemmen kurzschließen. Der Eingang ist mit den Reedkontakte zu verbinden.

2 - Sabotagekontakt, der auf Öffnen des Gehäuses oder Trennen von der Unterlage reagiert.

3 - Lithium-Batterie CR123A / Spannung 3 V gespeist, die einen ca. 3-jährigen Betrieb sichert. Der Magnetkontakt kontrolliert den Batteriezustand. Wenn die Spannung unter 2,6 V fällt, wird dann geweckt, dass die Batterie schwach ist. Die schwache Batterie wird solange signaliert, bis sie ausgetauscht wird.

4 - Position des horizontalen Reedkontakte (montiert auf der anderen Seite der Platine).

5 - Position des horizontalen Reedkontakte (montiert auf der anderen Seite der Platine).

ABBILDUNG 2. Beispieleweise Montage des Magnetkontakte.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsfrequenzband	868,0 MHz + 868,6 MHz
Radio-Kommunikationsbereich (in offenem Raum)	bis zu 500 m
Pile	lithium batterie CR123A 3 V
Dauerlebensdauer	approx. 3 years
Zusätzliche Eingangs-Sensibilität	312 ms
Standby-Consumption	50 µA
Maximale Verbrauchsstrom	16 mA
Sicherheitsgrad	Grade 2
Technische Daten	II

ABBILDUNG 1. Ansicht der Elektronikplatine des Magnetkontakte.

1 - Klemmen für den zusätzlichen Eingang. Anden Engang einen verdrahteten Melder Typ NC anschließen oder die Klemmen kurzschließen. Der Eingang ist mit den Reedkontakte zu verbinden.

2 - Sabotagekontakt, der auf Öffnen des Gehäuses oder Trennen von der Unterlage reagiert.

3 - Lithium-Batterie CR123A / Spannung 3 V gespeist, die einen ca. 3-jährigen Betrieb sichert. Der Magnetkontakt kontrolliert den Batteriezustand. Wenn die Spannung unter 2,6 V fällt, wird dann geweckt, dass die Batterie schwach ist. Die schwache Batterie wird solange signaliert, bis sie ausgetauscht wird.

4 - Position des horizontalen Reedkontakte (montiert auf der anderen Seite der Platine).

RU

Извещатель AMD-100 предназначен для работы в составе беспроводной системы ABAX с двунаправленной связью. Инструкция распространяется на извещатель с верхней печатной платы 3.5 J или более поздней. Он поддерживается контроллером ACU-100 с версией микропрограммы 1.06 или более поздней и приемально-контрольным прибором INTEGRA 128-WRL.

Извещатель оборудован 2 герконами. Выбор активного геркона осуществляется удаленно с радиоканалом.

Светодиод горит только в тестовом режиме:

• горит в течение 80 миллисекунд во время опроса;

• горит в течение 2 секунд в случае тревоги (размыкание контактов геркона после отдаления магнита, размыкание контактов дополнительного входа) или саботажа (размыкание тамперного контакта).

РИСУНОК 1. Вид печатной платы электроники.

1 - клеммы дополнительного входа. Клеммам входа можно подключить проводную извещатель с нормально замкнутыми контактами или клеммы должны быть замкнуты накоротко. Вход подключается последовательно с герконами.

2 - тамперный контакт, реагирующий на вскрытие корпуса и отрыв от монтажной поверхности.

3 - литиевая батарея CR123A напряжением 3 В. В ней обеспечивается около 3 лет работы. Извещатель сигнализирует о слабой батарее, когда напряжение падает до 2,6 В, зал. 'Lage batterij' информативные данные передаются. Разряд батареи индицируется со момента ее замены.

4 - положение бокового геркона (геркон установлен с другой стороны платы).

5 - положение нижнего геркона (геркон установлен с другой стороны платы).

РИСУНОК 2. Пример установки извещателя.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Полоса рабочих частот	868,0 МГц + 868,6 МГц
Дальность радиосвязи (в прямой видимости)	до 500 м
Батарея	литиевая батарея CR123A 3 В
Время службы батареи	ca. 3 Jahre
Сensibilität des zusätzlichen Eingangs	312 ms
Ruheverbrauch	50 µA
Max. Stromaufnahme	16 mA
Größe	Grade 2
Technische Daten	II

UA

Співзвучник AMD-100 призначений для роботи у складі беспровідної системи ABAX з двостороннім зв'язком. Інструкція стосується співзвучника з платою електроники версії 3.5 J або новішою. Співзвучник обслуговується контролером ACU-100 з версією мікропрограмми 1.06 (або новішою) і приладом приемально-контрольним INTEGRA 128-WRL.

Співзвучник оснащений 2 герконами. Вибір активного геркона здійснюється дистанційно за допомогою радіоканалу.

МАЛЮНOK 1. Вигляд плати електроники співзвучника.

1 - клемми дополнительного входа. Для входу можна під'єднати проводний извещатель з нормально замкнутими контактами або клемми можуть бути тимчасово замкнутими. Вхід під'єднання поєднується послідовно з герконами.

2 - тамперний контакт, який реагує на відкриття корпусу і відрив від поверхні встановлення.

3 - літієва батарея CR123A напругою 3 В, забезпечує роботу протягом приблизно 3 років. Співзвучник контролює стан батареї. Випадком під'єднання напруги 2,6 В, контролер отримує інформацію про низький рівень батареї. Співзвучник буде сигналювати про розряджену батарею до моменту заміни.

4 - положення бокового геркона (геркон установлен с другой стороны платы).

5 - положення нижнього геркона (геркон установлен с другой стороны платы).

МАЛЮНOK 2. Приклад встановлення співзвучника.

Діапазон робочих частот	868,0 МГц + 868,6 МГц

<tbl_r cells

MONTAŽ

A Baterie powinna być montowana tuż przed zarejestrowaniem czujki w systemie ABAX. W czasie montażu oraz wymiany baterii należy uważać, aby nie uszkodzić kontaktów na płytcie elektroniki. W trakcie wymiany baterii należy zachować szczególną ostrożność. W przypadku niewłaściwie wykonanej wymiany istnieje ryzyko wybuchu baterii. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowej wymiany baterii.

Zużyty bateria nie wolno wyrzucać, lecz należy się ich pozbierać zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Urządzenie przygotowane jest do montażu wewnątrz pomieszczeń. Czujkę należy montować na powierzchni nieruchomości (np. okno lub drzwi), a magnes na powierzchniach ferromagnetycznych oraz w pobliżu silnych polów magnetycznych i elektrycznych, gdyż może to skutkować wadliwym działaniem czujki. 1. Otwórz obudowę. 2. Zamontuj baterię i dodaj czujkę do systemu bezprzewodowego (patrz instrukcja obsługi kontrolera ACU-100, instrukcja instalatora centrali alarmowej INTEGRA 128-WRL lub central z serii VERSA). 3. Prowizorycznie umocować czujkę w miejscu przyszłego montażu. 4. Sprawdzić poziom sygnału odbieranego z czujki przez kontroler ACU-100 lub centralę INTEGRA 128-WRL. W razie potrzeby

UA**ВСТАНОВЛЕННЯ**

A Батарею слід встановлювати у сповіщувачі безпосередньо перед його реєстрацією у системі ABAX. Під час встановлення і заміни батареї слід будти особливо обережним, щоб не пошкодити геркони на платі електроніки. Під час заміни батареї слід будти особливо обережним. За умови неправильної заміни батареї існує небезпека вибуху. Виробник не несе відповідальність за наслідки неправильної заміни батареї. Використання батареї не можна викидати: ці слід утилізувати згідно дійсним правилам по охороні навколоїнського середовища.

Прилад, призначений для встановлення всередині приміщення. Співвічуває слід встановлювати на нерухомі поверхні (наприклад, на віконній або дверній коробці), а магніт – на рухомі поверхні (наприклад, віко або двері). Не рекомендується здійснювати встановлення на ферромагнітних поверхнях в радіусі дії сильних магнетичних і електрических полів, окрім цього може привести до неправильного роботи співвічувача.

Слід:

1. Відкрити корпус співвічувача.
2. Встановити батарею і додати співвічувація до беспроводної системи (цик. інструкція по встановленню контролера ACU-100, інструкція по встановленню ПІКТ INTEGRA 128-WRL або ПІКТ серії VERSA).
3. Попередньо встановити співвічувач в обраному місці.

IT**MONTAGGIO**

A La batteria deve essere installata subito dopo aver registrato il livello del segnale emesso dal trasmettitore nel ricevitore ACU-100 oppure nella centrale INTEGRA 128-WRL. Nel caso fosse necessario, scegliere un altro luogo di montaggio, allo scopo di assicurare una qualità della comunicazione adeguata. Durante la sostituzione della batteria, occorre osservare una prudenza particolare. In caso di scorsa sostituzione della batteria esiste il rischio di esplosione della stessa. Il produttore, non si assume responsabilità per le eventuali conseguenze derivanti da una non corretta sostituzione della batteria.

Le batterie scariche non possono essere smaltite come un normale rifiuto domestico, il loro smaltimento deve essere eseguito conformemente alle norme relative alla difesa ambientale.

L'apparecchiatura è stata progettata per essere montata in interno. Il ricevitore va installato sulla superficie non mobile degli infissi (ad esempio, sulla cornice di una finestra, oppure della porta). ed i magneti su quella mobile (ad esempio della finestra, oppure della porta). Non si consiglia il montaggio su superfici ferromagnetiche, e nelle vicinanze di forti campi magnetici ed elettrici, in quanto questi potrebbero provocare un funzionamento difettoso del dispositivo.

1. Aprire l'allungamento.

DISEGNO 3. Dimensioni dell'allungamento e collocazione dei contatti reed. 1 - contatto reed inferiore, 2 - contatto reed laterale.

DISEGNO 4. Intervalli massimi dei contatti reed (il magnete è collocato all'altezza della scheda elettronica del ricevitore).

SK**MONTÁZ**

A Batériu treba namontovať do bezdrôtového kontaktu tesne pred jeho zaregistrováním v systéme ABAX. Počas montáže a výmeny batérie je potrebné zachovať ostrážitosť, aby sa nepoškodili magnetické kontakty na doske elektroniky.

Počas výmeny batérie je potrebné zachovať ostrážitosť. V prípade nesprávnej vykonanej výmeny je v riziku explózie batérie. Výrobca nemenie zodpovednost' za škody spôsobené nesprávou výmenou batérie.

S použitím batériam treba narábať v súlade s platnými predpismi týkajúcimi sa ochrany životného prostredia. Je zakázané zahadzovať použitú batériu.

Zariadenie je určené na montáž do interiérov. Detektory treba montovať na nefľaživú časť (napr. ramená alebo dvere) a magnet na polohivú časť (napr. okno alebo dvere). Neoporučuje sa montovať na kovový povrch a v blízkosti silných magnetických polí alebo v blízkosti elektrických zariadení, nakoľko to môže spôsobiť chybnuú ciestnosť detektora.

1. Otvorit' kryt.

OBRAZOK 3. Rozmery krytu a poloha kontaktov. 1 - dolny kontakt. 2 - bocny kontakt.

OBRAZOK 4. Maximálne dosahy kontaktov (magnet umiestnený vo výške dosky elektroniky).

3. Dotáčne upravit' bezdrôtový magnet na mieste, kde bude namontovaný.

wybrać inne miejsce montażu, żeby zapewnić odpowiednią jakość komunikacji.

5. Jeżeli do zacisków dodatkowego wejścia ma być podłączona czujka, wykonaj otwór w linie szkieletowej obudowy, przeprowadź przez niego przewód i przyklej ją do zacisków. Maksymalna dopuszczalna długość przewodu: 3 m.

6. Przeprowadź tylną szkieletkę obudowy do powierzchni montażowej.

7. Zamknij obudowę czujki.

8. Zamocuj magnes, uwzględniając maksymalną dopuszczalną odległość od kontaktu (patrz rys. 4).

9. Określ, który kontakt będzie aktywny (patrz: instrukcja obsługi kontrolera ACU-100 lub instrukcja programowania centrali z serii INTEGRA lub VERSA).

10. Uruchomij tryb testowy i sprawdź, czy po odsunięciu magnesu (otwarciu okna lub drzwi) zaswieci się dioda LED. Jeżeli używanie tego dodatkowego wejścia, sprawdź, czy naruszenie podłączonej do niego czujki spowoduje zaswiecenie diody LED.

11. Wyłącz tryb testowy. Czujka jest gotowa do pracy.

RYSUNEK 3. Wymiary obudowy i położenie kontaktów. 1 - kontakt dolny. 2 - kontakt boczny.

RYSUNEK 4. Maksymalne zasięgi kontaktów (magnes umieszczony na wysokości płytki elektroniki czujki).

12. Użyj zamontowanego czujnika do sprawdzenia poziomu sygnału odbieranego z czujki przez kontroler ACU-100 lub centralę INTEGRA 128-WRL. W razie potrzeby

13. Wykonaj naprawę.

14. Sprawdź poziom sygnału odbieranego z czujki przez kontroler ACU-100 lub centralę INTEGRA 128-WRL.

15. Wykonaj naprawę.

16. Wykonaj naprawę.

17. Wykonaj naprawę.

18. Wykonaj naprawę.

19. Wykonaj naprawę.

20. Wykonaj naprawę.

21. Wykonaj naprawę.

22. Wykonaj naprawę.

23. Wykonaj naprawę.

24. Wykonaj naprawę.

25. Wykonaj naprawę.

26. Wykonaj naprawę.

27. Wykonaj naprawę.

28. Wykonaj naprawę.

29. Wykonaj naprawę.

30. Wykonaj naprawę.

31. Wykonaj naprawę.

32. Wykonaj naprawę.

33. Wykonaj naprawę.

34. Wykonaj naprawę.

35. Wykonaj naprawę.

36. Wykonaj naprawę.

37. Wykonaj naprawę.

38. Wykonaj naprawę.

39. Wykonaj naprawę.

40. Wykonaj naprawę.

41. Wykonaj naprawę.

42. Wykonaj naprawę.

43. Wykonaj naprawę.

44. Wykonaj naprawę.

45. Wykonaj naprawę.

46. Wykonaj naprawę.

47. Wykonaj naprawę.

48. Wykonaj naprawę.

49. Wykonaj naprawę.

50. Wykonaj naprawę.

51. Wykonaj naprawę.

52. Wykonaj naprawę.

53. Wykonaj naprawę.

54. Wykonaj naprawę.

55. Wykonaj naprawę.

56. Wykonaj naprawę.

57. Wykonaj naprawę.

58. Wykonaj naprawę.

59. Wykonaj naprawę.

60. Wykonaj naprawę.

61. Wykonaj naprawę.

62. Wykonaj naprawę.

63. Wykonaj naprawę.

64. Wykonaj naprawę.

65. Wykonaj naprawę.

66. Wykonaj naprawę.

67. Wykonaj naprawę.

68. Wykonaj naprawę.

69. Wykonaj naprawę.

70. Wykonaj naprawę.

71. Wykonaj naprawę.

72. Wykonaj naprawę.

73. Wykonaj naprawę.

74. Wykonaj naprawę.

75. Wykonaj naprawę.

76. Wykonaj naprawę.

77. Wykonaj naprawę.

78. Wykonaj naprawę.

79. Wykonaj naprawę.

80. Wykonaj naprawę.

81. Wykonaj naprawę.

82. Wykonaj naprawę.

83. Wykonaj naprawę.

84. Wykonaj naprawę.

85. Wykonaj naprawę.

86. Wykonaj naprawę.

87. Wykonaj naprawę.

88. Wykonaj naprawę.

89. Wykonaj naprawę.

90. Wykonaj naprawę.

91. Wykonaj naprawę.

92. Wykonaj naprawę.

93. Wykonaj naprawę.

94. Wykonaj naprawę.

95. Wykonaj naprawę.

96. Wykonaj naprawę.

97. Wykonaj naprawę.

98. Wykonaj naprawę.

99. Wykonaj naprawę.

100. Wykonaj naprawę.

101. Wykonaj naprawę.

102. Wykonaj naprawę.

103. Wykonaj naprawę.

104. Wykonaj naprawę.

105. Wykonaj naprawę.

106. Wykonaj naprawę.

107. Wykonaj naprawę.

108. Wykonaj naprawę.